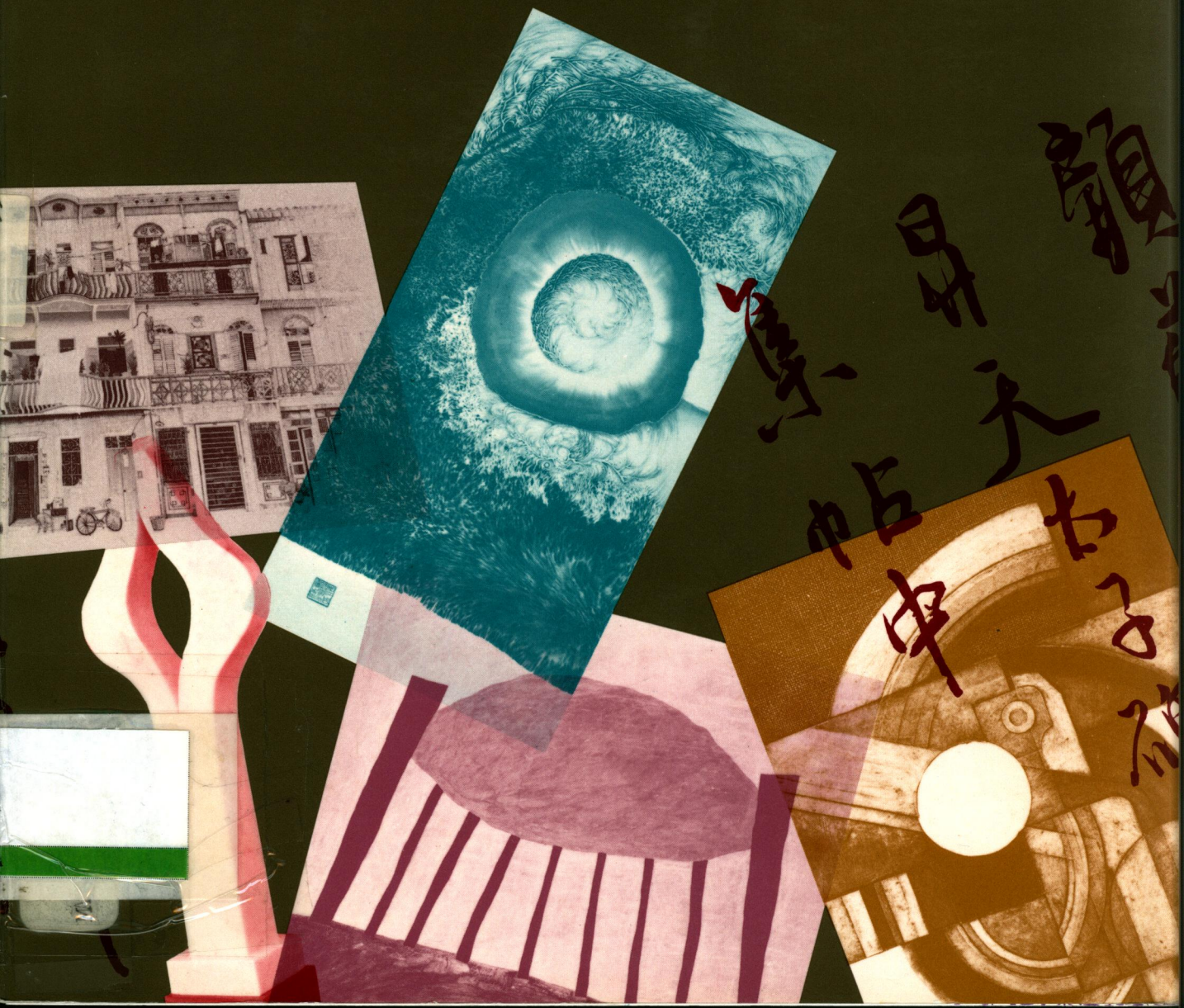


當代香港藝術雙年展

Contemporary **Hong Kong Art**
Biennial Exhibition **1983**



第八屆亞洲藝術節

The 8th Festival of Asian Arts

COMPLIMENTARY COPY

KIA B399

MUSEUM OF
HONG KONG
PT 香港藝術節

當代香港藝術雙年展

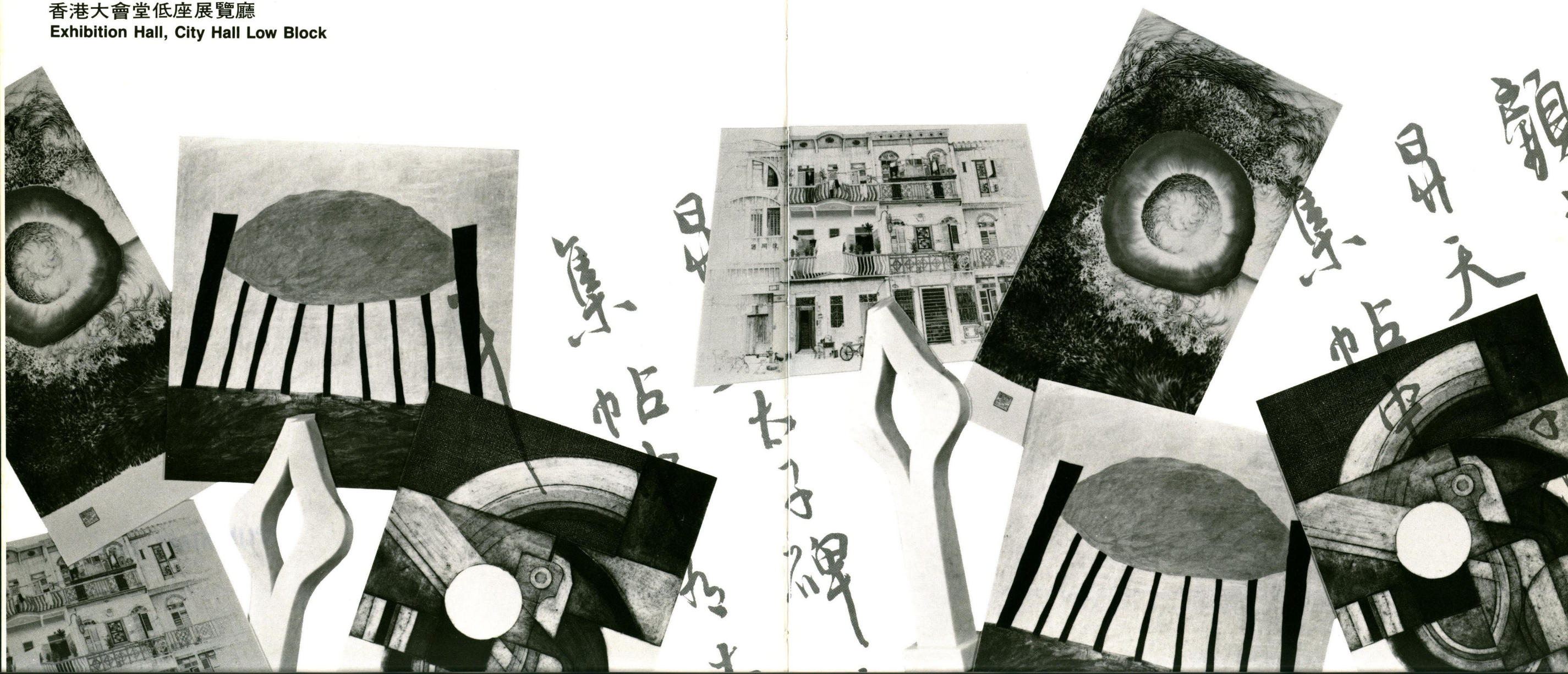
23 · 10 · 83 — 3 · 11 · 83

香港藝術館
Hong Kong Museum of Art

香港市政局主辦
Presented by the Urban Council, Hong Kong

香港大會堂低座展覽廳
Exhibition Hall, City Hall Low Block

Contemporary **Hong Kong Art**
Biennial Exhibition **1983**





ISBN 962-215-053-5

Published by the Urban Council, 1983

Produced by the Hong Kong Museum of Art
7 Edinburgh Place, City Hall, High Block
Hong Kong

UC10464/83

HK\$23.00

EXHIBITION MANAGEMENT

Modern Art: James C.K. Wong
Judy Chan

Publication Design &

Exhibition Graphics: Irene Kho

Exhibition Display: Henri Choi

Photography: Vincent Chan

目錄	市政局主席弁言	6
	序	8
	市政局藝術獎獲獎者	10
	圖版	11
	展品目錄	35

Contents	Message from the Chairman, Urban Council	7
	Introduction	9
	Urban Council Fine Arts Award Winners	10
	Plates	11
	List of Exhibits	44

市政局藝術獎獲獎者

繪畫(國畫素材)

周綠雲

繪畫(西畫素材)

陳餘生

雕塑

高華文

版畫

劉淑芬

中國書法

任貫中

素描及其他

默蓮·切斯特曼

Urban Council Fine Arts Award Winners

Painting (Chinese Media)

Chou, Irene

Painting (Western Media)

Chan, Gaylord

Sculpture

Ko, Norman Wah-man

Print

Lau Shuk-fan

Chinese Calligraphy

Yum, Koon-chung

Drawing and Others

Chesterman, Merlyn

展品目錄

繪畫(國畫素材)

陳鳳姬

1 寄意之四

陳君立

2 源

陳育強

3 翔

周寶洪

4 自得

鄭明

5 天都雲滙

鄭少忠

6 秋山曉色

張樹新

7 崖

周綠雲

8 仲夏*

鍾志求

9 屋村一

熊海

10 丹霞百步梯

靳埭強

11 雲山雨

顧媚

12 泉聲

龔佩雲

13 如夢令二

郭漢深

14 瀉

劉威

15 曙光

李志章

16 山水

李柱石

17 大鄉里

梁啓榮

18 黃大仙廟拜神圖

李丹冰

19 李清照

李子龍

20 終生在球場奔跑，永不得分

馬耀明

21 配

麥榮

22 新雪

莫慶靈

23 野外

吳觀麟

24 山的風調

吳耀忠

25 八二畫之五

區大為

26 山家

潘振華
27 淨域

蘇子游
28 彩墨山水

詹邦傑
29 山水

王鎮西
30 松月圖

黃耿卿
31 近鄰

王勁生
32 礁石鳴琴

黃聖聰
33 花卉二

胡凱評
34 餓虎

任真漢
35 仙霞嶺

嚴以敬
36 山水

邢寶莊
37 易水寒

葉立榮
38 神遊圖

余學章
39 山水

余東漢
40 桂林漓江

翁屏
41 宋代撫州玉茗花圖

繪畫(西畫素材)

- | | | | |
|----|-------------------|----|--------------|
| 42 | 簡・伯勒爾
自畫像 | 55 | 林旭輝
星期日休息 |
| 43 | 陳志光
山與結 | 56 | 羅偉顯
鴉 |
| 44 | 陳餘生
再次太陽橋* | 57 | 李占美
新宿下午 |
| 45 | 張樹新
形空之二 | 58 | 呂振光
後庭再綠 |
| 46 | 錢耀燐
無題 | 59 | 文志華
貨櫃站 |
| 47 | 諾曼・德・布雷肯奇
山水 | 60 | 白禮仁
大澳 |
| 48 | 霍賢昌
博物館一角 | 61 | 龐嘉楚
時代的產物 |
| 49 | 何知力
'N' 世代 | 62 | 黃祥
畫前坐 |
| 50 | 何潔儀
從舞會中回來 | 63 | 王志才
八粒星 |
| 51 | 何景財
生活在虛渺中的幪面人 | 64 | 黃新銳
第一封信 |
| 52 | 何少明
有機體的 | | |
| 53 | 江秉德
破碎 | | |
| 54 | 郭佩雯
南京條約 | | |

雕塑

歐陽永泉
65 柱

陳南州
66 歌者

張義
67 魔陣

朱興華
68 重逢

高華文
69 戀*

林迪邦
70 期望

劉偉基
71 四柱組合

李春禮
72 無題(乙)

李其國
73 樂趣

呂必發
74 “是”

蕭嘉韵
75 生命的變形 II

魯思・蘇偉澤
76 竹林

唐景森
77 四象

曾鴻儒
78 棋

徐潤中
79 手

黃炳光
80 矛盾

王華
81 歇

版畫

簡・伯勒爾
82 巖窟組列

陳育強
83 緣

周志光
84 人與機械

周叙倫
85 無題

朱漢新
86 風景浮雕

夏碧泉
87 樂章

洪少瑛
88 帶面具的人

林旭輝
89 在旅途中

劉淑芬
90 圓射*

李翠玲
91 風景

廖少珍
92 牛與蟻

馬耀明
93 悠

麥磊宙
94 假面劇

莫綺華
95 城(一)

宋芷芳
96 念(二)

唐國徽
97 後巷

邱永強
98 群山

嚴惠蕙
99 小子

中國書法

- | | | | |
|-----|------------------------|-----|-----------------------|
| 100 | 區襄甫
述懷詩 | 113 | 顧植槐
隸書掛軸 |
| 101 | 陳森
行草書法立軸 | 114 | 林德茂
行書二 |
| 102 | 陳惠國
楷書立軸 | 115 | 李華仁
楷書 |
| 103 | 陳偉光
大篆(毛公鼎) | 116 | 李維思
行書四屏 |
| 104 | 陳若海
草書黃山谷詞直幅 | 117 | 李潤桓
書法一 |
| 105 | 鄭明
行書唐詩 | 118 | 梁順煒
龔自珍詩，草書 |
| 106 | 鄭紹麟
杜甫詩 | 119 | 李毓明
楷書條幅 |
| 107 | 鍾衛民
行書 | 120 | 劉素華
洛神賦(扇面) |
| 108 | 霍奇鋼
隸書扇面 | 121 | 盧逸巖
自書論書詩稿 |
| 109 | 方瑞灼
小楷條幅 | 122 | 區大為
隸書掛軸 |
| 110 | 傅世亨
草書 | 123 | 黃錦璋
隸書中堂 |
| 111 | 葉愷
小楷滕王閣序 | 124 | 黃美莉
難得詩，草書 |
| 112 | 翟仕堯
山居詩，行書立軸 | 125 | 葉慶華
行書立軸 |

素描及其他

余學章
126 草書

任貫中
127 行書中堂*

陳君立
128 影

默蓮・切斯特曼
129 澳門 一九八三*

錢大慶
130 靜

朱興華
131 她

趙展庭
132 “九”

鍾大富
133 紫水晶

霍賢昌
134 風景

許誠毅
135 仙人掌

賴瑞清
136 面譜二

黎淑嫻
137 歸家路途

李占美
138 三越百貨店對面

梁肇明
139 清新

盧重晉
140 下落

呂豐雅
141 生命的詩篇

吳銳
142 天氣

魏天斐
143 月上

曾家傑
144 經濟衰退在香港(其二)

謝寶泉
145 浮

黃惠德
146 瑞雪

黃燕桃
147 無題

*獲獎作品

List of Exhibits

Painting (Chinese Media)

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 1 | Chan, Flora Kay
Sweet Message IV | 14 | Kwok, Hon-sum
Landscape |
| 2 | Chan, Kwan-lap
Origin | 15 | Lau, William
Twilight |
| 3 | Chan, Yuk-keung
Flight | 16 | Lee, Chi-cheung
Landscape |
| 4 | Chau, Po-hung
Landscape | 17 | Lee, Chue-shek
Man from the Village |
| 5 | Cheng, Ming
Tientu | 18 | Leung, Kai-wing
Wong Tai Sin Temple |
| 6 | Cheng, Siu-chung
Landscape | 19 | Li, Tah-bing
Li Qing Zhao |
| 7 | Cheung, Shu-sun
Cliff | 20 | Li, Tze-lung
Spend The Life Running Up and Down
The Field and Never Scoring |
| 8 | Chou, Irene
Midsummer* | 21 | Ma, Yiu-ming
Couple |
| 9 | Chung, Chi-kau
Village House I | 22 | Mak, Wing
New Ice |
| 10 | Hung, Hoi
The Steep Steps at Danxia | 23 | Mok, Hing-ling
Wilderness |
| 11 | Kan, Tai-keung
Cloudy Mountain Rain | 24 | Ng, Tony Kwun-lun
Mountain Scene |
| 12 | Koo, Mei
Sound of Streams | 25 | Ng, Yiu-chung
'82 Painting 5 |
| 13 | Kung, Toto Pui-wan
As in a Dream II | 26 | Ou, Da-wei
Mountain Retreat |

- 27 **Poon, Chun-wah**
The Pure Realm
- 28 **So, Chi-yau**
Coloured Landscape
- 29 **Tsim, Pong-kit**
Landscape
- 30 **Wong, Chun-sai**
Pine and Moon
- 31 **Wong, Keng-hing**
Proximity
- 32 **Wong, King-seng**
The Sound of Waves
- 33 **Wong, Sing-chung**
Flower 2
- 34 **Wu, Hoi-ping**
Hungry Tiger
- 35 **Yam, Chun-hon**
Mount Xian Xia
- 36 **Yim, Yee-king**
Landscape
- 37 **Ying, Po-chong**
Farewell to a Patriot before his
Martyrdom
- 38 **Yip, Lap-wing**
Mind trip
- 39 **Yu, Hok-cheung**
Landscape

- 40 **Yu, Henry Tung-hon**
Li Jiang Guilin
- 41 **Yung, Ping**
Flowers

Painting (Western Media)

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 42 | Burrell, Jane
Self Portrait | 55 | Lam, Yuk-fai
Closed on Sunday |
| 43 | Chan, Che-kwong
Mountain and Knot | 56 | Law, Wai-hin
Crow |
| 44 | Chan, Gaylord
Sun Bridge Again * | 57 | Lee, Jimmy
Late Afternoon Shinjuku, Tokyo |
| 45 | Cheung, Shu-sun
Emptied Form II | 58 | Lui, Chun-kwong
Backyard turns Green Again |
| 46 | Chin, Yiu-lun
Untitled | 59 | Man, Chi-wah
Container Station |
| 47 | Brackinghe, Norman de
Landscape | 60 | OBrien, Robert
Tai O, Lantau |
| 48 | Fok, Yin-cheung
A corner in the Museum | 61 | Pong, Kar-chor
Products of the Time |
| 49 | Ho, Chi-lik
'N' Generation | 62 | Wong, Michael Cheung
Artist Posing in front of His Tableau |
| 50 | Ho, Kin-yee
Return from the Ball | 63 | Wong, Chi-choi
Eight Stars |
| 51 | Ho, King-choi
Masked Person Lives in Nothing | 64 | Wong, Sun-yui
First Letter |
| 52 | Ho, Siu-ming
Organic | | |
| 53 | Kirkbride, Dorothy
Fragments | | |
| 54 | Kwok, Phyllis Pui-man
Treaty of Nanking | | |

Sculpture

- | | | | |
|----|--|----|-------------------------------------|
| 65 | Au Yeung, Thomas
Core | 78 | Tsang, Laurence Hung-yu
Exercise |
| 66 | Chan, Nam-chow
Singer | 79 | Tsui, Yun-chung
Hand |
| 67 | Cheung, Yee
Magic Square | 80 | Wong, Ping-kwong
Contradiction |
| 68 | Chu, Hing-wah
How are you, Mother? | 81 | Wong, Wa
Rest |
| 69 | Ko, Norman Wah-man
Passion* | | |
| 70 | Lam, Tik-bong
Longing For | | |
| 71 | Lau, Wai-ki
Union of 4 Pillars | | |
| 72 | Lee, Brian Chun-lai
Untitled B | | |
| 73 | Lee, Victor Ki-kwok
Joy | | |
| 74 | Lui, Spencer Pit-fat
'Is' | | |
| 75 | Shiu, Carvien
Sequence of Life
Distortion II | | |
| 76 | Sulke, Ruth
Bamboo Grove | | |
| 77 | Tong, King-sum
Four Image | | |

Print

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 82 | Burrell, Jane
Caverns Series | 95 | Mok, Pauline Yee-wah
City I |
| 83 | Chan, Yuk-keung
Encounter I | 96 | Sung, Tze-fong
Thoughts II |
| 84 | Chau, Chi-kong
Man and Machinery | 97 | Tong, Kwok-fai
Back Alley |
| 85 | Chau, Chui-lun
Untitled | 98 | Yau, Wing-keung
Mountains |
| 86 | Chu, Hon-sun
Relief Landscape | 99 | Yim, Florence Wai-wai
The Little one |
| 87 | Ha, Bik-chuen
Musical Composition | | |
| 88 | Hung, Sui-ying
People With Masks | | |
| 89 | Lam, Yuk-fai
In the Journey | | |
| 90 | Lau, Shuk-fan
Radiation of a Circle* | | |
| 91 | Li, Chui-ling
Landscape | | |
| 92 | Liu, Siu-jane
Ox and Ants | | |
| 93 | Ma, Dennis Yiu-ming
Roaming | | |
| 94 | Mak, Charles Lui-chau
Masque | | |

Chinese Calligraphy

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| 100 | Au, Sheung-po
Poetry | 113 | Koo, Chick-wai
Clerical Script |
| 101 | Chan, Sum
Cursive Script | 114 | Lam, Tak-mou
Running Script 2 |
| 102 | Chan, Wai-kwok
Regular Script | 115 | Lee, Wah-yan
Regular Script |
| 103 | Chan, Wai-kwong
Seal Script | 116 | Lee, Wai-see
Running Script |
| 104 | Chan, Yeuk-hoi
Cursive Script | 117 | Lee, Yun-woon
Chinese Calligraphy I |
| 105 | Cheng, Ming
A Tang Poetry in Running Script | 118 | Leung, Shun Wai
Cursive Script |
| 106 | Cheng, Siu-lun
A Poetry by Du Fu | 119 | Li, Yuk-ming
Regular Script |
| 107 | Chung, Wai-man
Running Script | 120 | Liu, Su-hwa
Ode to the Nymph of River Lo
(folding fan) |
| 108 | Fok, Ki-kong
Clerical Script | 121 | Lo, Yat-ngam
Poetry on the Discussion of Calligraphy |
| 109 | Fong, Sui-sak
Regular Script | 122 | Ou, Da-wei
Clerical Script |
| 110 | Foo, Sai-heng
Cursive Script | 123 | Wong, Kam-cheung
Clerical Script |
| 111 | Ip, Hoi
Regular Script | 124 | Wong, May-lee
Cursive Script |
| 112 | Jat, See-yeu
Poetry of Mountain Retreat, Running
Script | 125 | Yip, Hing-wah
Running script |

Drawing and Others

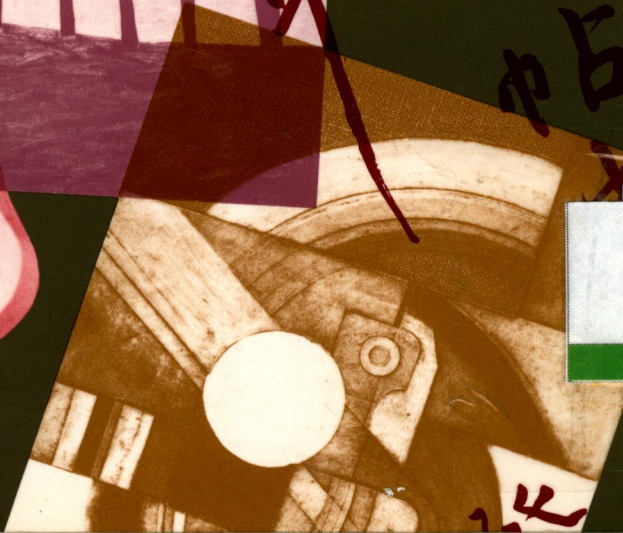
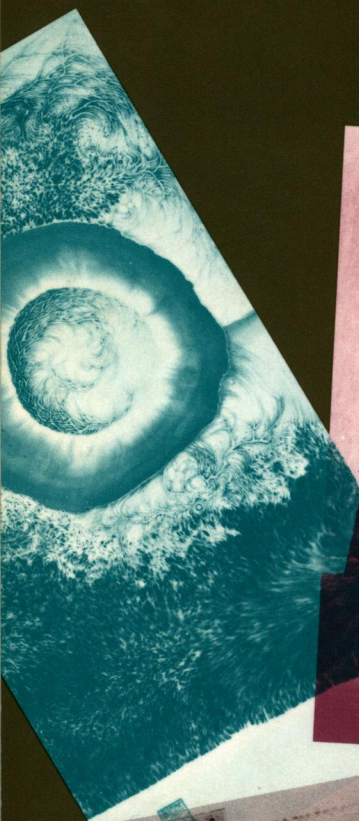
- | | | | |
|-----|------------------------------------|-----|---|
| 126 | Yu, Hok-cheung
Cursive Script | 128 | Chan, Kwan-lap
Reflection |
| 127 | Yum, Koon-chung
Running Script* | 129 | Chesterman, Merlyn
Macau 1983* |
| | | 130 | Chin, Tai-hing
Quiet |
| | | 131 | Chu, Hing-wah
She |
| | | 132 | Chiu, Chin-ting
'9' |
| | | 133 | Chung, Tai-fu
Purple Crystal |
| | | 134 | Fok, Yin-cheung
Landscape |
| | | 135 | Hui, Shing-ngai
Cactus |
| | | 136 | Lai, Shui-ching
Mask II |
| | | 137 | Lai, Suk-han
It's a Way to my Old Home |
| | | 138 | Lee, Jimmy
Causeway Bay |
| | | 139 | Leung, Joies Siu-ming
Fresh |
| | | 140 | Lu, Chung-chun
Falling |

- 141 **Lui, Fung-ngar**
A Psalm of Life 12
- 142 **Ng, Yui**
Inclement Weather
- 143 **Ngai, Tin-fei**
Upon the Moon
- 144 **Tsang, Ka-kit**
Recession in Hong Kong (No. 2)
- 145 **Tse, Philip**
Float
- 146 **Wong, Wai-tak**
Snow
- 147 **Wong, Angela Yin-to**
Untitled

* winning work



Tat Shing Offset Printing Fty.
32 Tai Yau St.
Hong Kong.



集
貼
天
日

